

Немецкая и новогреческая N-лексика

(Приложение к диссертации «Звукоизобразительные тенденции начальных согласных в немецком и новогреческом языках», Пятигорск, 2005)

Немецкая N-лексика

Семантические поля:

ХВАТАТЬ/СВЯЗЫВАТЬ/СГИБАТЬ/БЛИЗКИЙ:

nehmen «1. брать, взять; доставать, вынимать (откуда-л.); 2. взять, схватить; 3. брать, выбирать; 4. брать с собой, захватить (что-л. куда-л.); 5. брать, получать, приобретать; 6. брать, получать; запрашивать (цену); 7. брать, принимать на работу; 8. брать, овладевать, захватывать; отнимать (что-л. у кого-л.), лишать (кого-л. чего-л.); 10. брать, преодолевать (препятствие) 11. воспринимать, понимать 12. принять, выпить, проглотить (лекарство и т. п.) 13. принимать (ванну и т. п.); 14. воспользоваться (видом транспорта), садиться (на трамвай и т. п.); 15. брать, снимать (арендовать); 16. фиксировать (на плёнке и т. п.)».

Natur «1. природа; 2. природа (вещей); 3. натура, характер» («хватать» > «свое»).

Netz «1. сеть; невод; 2. сетка; 3. (предохранительная) сетка (в цирке); 4. (ж.-д., эл.) сеть; 5. анат. сальник» («связывать»).

Niete «заклёпка» («связывать» > «соединять»).

Naht «1. шов; 2.(тех.) шов, стык» («связывать» > «соединять»).

Neffe «племянник» («родственная связь»).

Nichte «племянница» («родственная связь»).

nahe «близкий, ближний, прилегающий, недалёкий; 2. близко, близ, возле, подле».

neben «около, рядом с; наряду с, кроме; рядом с, по сравнению с».

neu «1. новый; 2. новый, обновлённый; другой, иной; 3. молодой, свежий (о картофеле, сене и т. п. нового урожая); 4. новый, свежий, оригинальный (об идеях и т. п.); II adv 1. заново; вновь, снова, ещё раз; 2. недавно» (при интерпретации этих значений обращаем внимание на семантику *neben* «по сравнению с» и на 2-е значение *neu* «другой, иной»).

neigen «наклонять, склонять, нагибать; иметь склонность (к чему-л.); иметь предрасположение (к чему-л.)».

Nacken «затылок, шея» («сгибать»).

Natter «1. уж; 2. рlужи; 3. (бран.) гадюка, змея (о человеке)» («изгибаться»).

ОСТРОЕ:

Nadel «1. игла, иголка; 2. булавка; 3. шпилька (для волос); 4. спица; крючок (для вязания); 5. стрелка (компаса и т. п.); 6. значок; медаль; 7. брошь; 8. (бот.) игла; рlуж. хвоя».

nähen «1. шить; (an A) пришивать (что-л., к чему-л.); 2. мед. накладывать шов (на что-л.), зашивать (рану и т. п.)».

Nagel «1. гвоздь; 2. ноготь».

Nelke «1. (бот.) гвоздика; 2. гвоздика (пряность)».

Nabe «ступица (колеса); втулка; ось».

Narbe «1. шрам, рубец; перен. тж. след; 2. (бот.) рыльце; 3. лицевая сторона (кожи); 4. рисунок, тиснение (кожи)» («резать»).

Nessel «крапива» («колоть»).

НЕДОСТАТОК:

Not «1. нужда, необходимость, крайность; 2. нужда, беда, бедствие, бедственное положение; лишения; заботы».

nackt «голый, нагой, обнажённый».

Neige «остаток (жидкости)».

Neid «зависть».

Nacht «1. ночь; 2. (перен. высок.) тьма, мрак» («недостаток видимости»).

nüchtern «1. трезвый; 2. трезвый, рассудительный; 3. (перен.) будничный, прозаичный; сухой (о статье, рассказе и т. п.); неуютный; казённый (о помещении и т. п.); пресный, безвкусный (о еде и т. п.)» (этим. связано с *Nacht* < lat. nocturnus; кроме того, значение №3 может быть вполне интерпретировано как «недостаток»).

Nebel «1. туман, мгла; 2. (астр.) туманность; 3. (перен.) туман, туманность, неясность; 4. (разг.) лёгкое опьянение» («недостаток видимости»).

БУККАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ:

Nase «1. нос; 2. нос, обоняние, нюх, чутьё; 3. (тех.) носик, прилив; выступ; 4. головка (шпонки); 5. (зоол.) подуст».

niesen «чихать».

nagen «глодать, грызть (что-либо; тж. перен.)».

nähren «1. питать, кормить; 2. кормить, содержать; 3. перен. питать (надежду, злобу и т. п.)».

naschen «лакомиться (чем-л.); украдкой таскать (еду, б. ч. сладости)».

nuckeln «(разг.) сосать (соску или палец)».

nutschen «сосать».

nennen «1. называть (кого-л., что-л.), давать имя (кому-л., чему-л.); 2. называть, считать».

necken «дразнить, поддразнивать (кого-л. чем-л.), подтрунивать (над кем-л.)».

Name «1. имя; фамилия; 2. название; 3. имя, репутация; известность, слава».

ОКРУГЛОЕ и ВМЕСТИЛИЩЕ:

Nest «1. гнездо; 2. (перен.) (родное) гнездо, дом, жильё, квартира; 3. разбойничье гнездо; притон, логово; гнездо порока; 4. разг. постель; 5. (фам.) захоlustье, глушь, дыра; 6. узел, пучок (волос)».

Niere «(анат). почка».

Nabel «1. пуп(ок); пуповина; 2. (архит.) вершина купола, замок купола; 3. (бот.) рубчик, хилум».

Nuckel «(разг.) соска, пустышка» (+ БУККАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ *nuckeln*).

Napf «миска, чашка, чаша; горшок».

Nut «(разг.) паз, канавка».

Новогреческая N-лексика

Семантические поля:

ХВАТАТЬ/ПОНИМАТЬ:

νοσφίζομαι «незаконно присваивать чужое имущество».

νομέας 1. «тот, кто пользуется чём-л. на правах владельца»; «владелец, хозяин (чего-л.)»; 2. (мор.) «шпангоут».

νομάδες «кочевники» (этим. связано с предыдущим).

ναστός «прессованный» («хватать» > «сжимать»).

νόσημα «заболевание, болезнь» («быть схваченным болезнью»).

νόσος «болезнь, недуг, заболевание» (тж.).

νοσηλεύω «лечить больных или ухаживать за больными (в больнице)» (тж.).

νίκη «победа» («хватать» > «овладеть»).

ντρέπομαι «стыдиться»; «смущаться, стесняться, робеть» («охваченный стыдом»).

νύμφη 1. «невеста: новобрачная»; 2. «невестка»; 3. «сноха»; 4. (миф.) «нимфа»; 5. (биол.) «личинка, куколка» («хватать» > «брать в жены»).

νύφη «невеста» (тж.).

νύνω 1. (в разн. знач.) «одевать»; 2. «обшивать, облицовывать» («хватать» > «облачать»).

νοιάζομαι и γυνοιάζομαι «заботиться, проявлять заботу, беспокоиться» («хватать» > «обнимать» > «окружать заботой»).

νιώθω 1. «понимать»; «проявлять понимание»; 2. «чувствовать, ощущать»; 3. «сознавать, осознавать»; 4. «понимать, разбираться, быть сведущим».

νόημα 1. «смысл, значение»; 2. «идея»; 3. «знак».

νομίζω 1. «думать, полагать, считать»; «иметь какое-л. мнение»; 2. «считать (каким-л.)».

νοῦς 1. «ум, разум»; «рассудок»; «интеллект»; 2. «склад ума, образ мыслей»; 3. «мысль»; 4. «замысел, идея»; 5. «смысл».

ОСТРОЕ/РЕЗАТЬ/МАЛОЕ:

νύγμα «укол»; «укус (насекомого)».

νύξη 1. «укол»; «прокол»; 2. «ужаление»; 3. (перен.) «намёк»; 4. (мед.) «надрез».

νύσσω 1. «колоть, прокалывать, протыкать»; 2. «жалить»; 3. (мед.) «делать надрез».

νέμω «делить, распределять» («резать» > «делить»).

νήφω «быть трезвым» («острое» > «четкое»).

νύχι 1. «ноготь»; «коготь»; 2. «копыто».

νάνος «карлик».

νιφάδα «снежинка».

ТЯНУТЬ (ПЕРЕМЕЩАТЬ):

νέθω «прясть».

νήμα (прям., перен.) «нить».

νευρά «струна»; «тетива (из жил)».

νεύρο 1. «нерв»; 2. «сухожилие»; 3. «струна»; «тетива»; 4. (бот.) «фибра, волокно, жилка»; 5. (перен.) «сила, энергия».

νώτα 1. «спина»; «хребет»; 2. «тыл» («тянуть» > «линия»).

νάμα 1. (прям., перен.) «родниковая вода, родник, источник»; 2. (церк.) «вино для причастия».

νήχομαι (уст.) «плавать».

νήσσα «утка».

ναύλος «фрахт» («перевозить по воде»).

νόστος (книжн., поэт.) «возвращение на родину» (этим. <арх. νόστος возвращение; вообще: отправление, путешествие, путь).

νίβω и νίφτω «умывать, мыть».

νότος 1. «юг»; 2. «южный ветер» (этим. <арх. νότος южный ветер (с дождями и туманом; юг).

νωπός 1. «свежий» (в разн. знач.); 2. «влажный, недосохший».

νέος и νιος «новый, молодой, юный, юноша, молодой человек» («влажный» > «сырой» > «молодой»).

СЛАБЫЙ:

νωθρός «ленивый, вялый, инертный, медлительный, неповоротливый».

νωχελής «вялый; безучастный»; «индифферентный».

νάρκη 1. «спячка»; «дремота»; 2. (зоол.) «электрический скат»; 3. (воен.) «мина» («расслабленность»).

υισταζω «хотеть спать» (тж.).

νειρομαι 1. «видеть во сне»; 2. «мечтать, грезить»; «спать и видеть (разг.)»; 2. «видеть сон» (тж.).

βαι «баиньки, бай-бай»; «баюшки-баю, баю-бай».

νυξ, νυκτός «ночь» (связь со сном, «расслабленностью»).

νύχτα 1. «ночь»; 2. «темнота» (тж.).

βάλδος (бот.) «валерьяна»; «нард» («успокоительное, расслабляющее»).

νεκρός 1. «мёртвый»; 2. «покойник»; «мертвец, труп» («слабый» > «неподвижный»).

βάκα «косматая шкура (козья, овечья)» («слабый» > «мягкий»).

νήδιμος «сладостный, сладкий»; «безмятежный, спокойный (о сне)» («слабый» > «мягкий» > «приятный»).

νέктар «нектар» (тж.)

νόθος 1. «внебрачный, незаконнорождённый»; 2. «ненормальный, противоестественный, неестественный»; 3. «неясный, нечёткий, неопределённый»; 4. «поддельный, фальшивый, фальсифицированный»; «незаконнорождённый ребёнок» («слабый» > «нечеткий»).

ОКРУГЛОЕ и ВМЕСТИЛИЩЕ:

νέφος (прямо, перен.) «облако, туча».

νεφρός (анат.) 1. «почка»; 2. (мн. ч.) «поясница».

νήσος «остров».

νώμος «плечо».

νάρθηκας 1. (архит.) «портик, корабль»; «неф (церкви)»; 2. (бот.) «ферула, нартек»; 3. (мед.) «шина».

ναός «храм, церковь».

ναυς (уст.) 1. «корабль»; 2. (архит.) «средний корабль, неф (церкви)».

νομός «ном, округ (административная единица в Греции)».